

テーマ講演「新型コロナウイルス感染症に対峙する」

臺灣中醫參與 COVID-19 臨床治療經驗

三軍總醫院中醫部 主任

黃怡嘉

衛生福利部國家中醫藥研究所 所長

蘇奕彰

新型冠狀病毒肆虐全球，目前仍無明確療效之藥物，加上病毒變異迅速，疫苗研發非短期內可完成。台灣衛生福利部於 2020 年 1 月 15 日公告「嚴重特殊傳染性肺炎」(WHO 命名為 Coronavirus Disease 2019 縮寫為 COVID-19) 為第五類法定傳染病，因應疫情發展，有必要建立治療指引，提供台灣醫療院所第一線之中醫師作為面對民眾預防或病患治療之用。

於 2020 年 1 月 31 日，國家中醫藥研究所蘇奕彰所長，依據 2003 年台灣中醫防治 SARS 經驗之基礎，並參考中醫治療急性感染性疾病文獻，以漢代《傷寒雜病論》為主，明清溫病醫家分期治療方藥為輔，制定「新型冠狀病毒病（新冠肺炎）中醫分期治療指引」。同年 4 月 5 日起，在三軍總醫院、台中榮民總醫院以中、西醫合作照護模式治療患者，共治療 13 人，其中危重症 1 人、重症 3 人、輕症 9 人。

中醫治療處方目的：(1)對抗病毒抗邪減少感染、(2)調節免疫避免產生免疫風暴、(3)扶正調節體質。預期達到阻斷患者朝重症發展之病勢、加速痊癒與體能恢復，並減少復陽、重症後肺纖維化併發症之發生。此藥物也經由國家中醫藥研究所進行基礎研究，獲得良好的療效驗證，並開發成為可供臨床使用的「清冠一號(NRICM 101)」，期待為全球抗疫盡一份力！

關鍵詞：台灣、新型冠狀病毒、COVID-19、中西醫合作照護、清冠一號

テーマ講演「新型コロナウイルス感染症に対峙する」

台湾中医を用いた COVID-19 に対する臨床治療経験

三軍総医院中医部主任

黄怡嘉

衛生福利部国家中医薬研究所所長

蘇奕彰

世界的に猛威を振るう新型コロナウイルスは、未だに有効とされる治療法はなく、またウイルスの変異も早いためワクチンの開発も短期では実現できない。台湾衛生福利部は2020年1月15日に「嚴重特殊伝染性肺炎」(WHOはCoronavirus Disease 2019と命名し、略称COVID-19とした。)と公告し、第五類法定伝染病に指定した。パンデミックの進展に応じた診療ガイドラインを作成する必要がある、民衆の予防や治療のために台湾の医療機関で第一線にいる中医師に提供された。

2020年1月31日国家中医薬研究所蘇奕彰所長は、2003年SARSの予防と治療における台湾中医の経験に基づき、また中医急性感染症疾病治療の文献を参考にし、漢代の《傷寒雜病論》を主とし、明清温病医家の分期治療の方薬を補訂として、「新型コロナウイルス感染症(新型コロナウイルス肺炎)中医分期治療ガイドライン」(原文:「新型冠狀病毒病(新冠肺炎)中醫分期治療指引」)を作成した。同年4月5日より三軍総医院、台中榮民総医院は中西医合作医療モデルを用いて、計13名を治療し、その中には重篤1名、重症3名、軽症9名であった。

中医治療処方目的:(1)ウイルスに対抗し感染を減少させる、(2)免疫を調整して免疫系の暴走を避ける、(3)扶正で体質を調整する。患者の重症への進行を阻止して、全快のみならず機能の回復をも早め、さらには再陽性と、重症患者の肺線維症の合併症を減少させることを期待されている。国家中医薬研究所によって行われた基礎研究を受け、良好な治験を得られて臨床使用に発展したのが「清冠一号(NRCM 101)」である。この薬が世界の抗疫に貢献することを期待する。

キーワード:台湾、新型コロナウイルス、COVID-19、中西医合作照護、清冠一号

テーマ講演「新型コロナウイルス感染症に対峙する」

The Treatment Effect and Mechanism of TCM for COVID-19 in Taiwan

Chief, Department of Chinese Medicine, Tri-Service General Hospital

Yi-Chia Huang M.D., Ph.D.

Director, National Research Institute of Chinese Medicine

Yi-Chang Su Professor, M.D., Ph.D.

The SARS-CoV-2 is raging around the world. There are still no drugs with clear curative effects. Vaccine development cannot be completed in a short period of time. The WHO officially declared COVID-19 a global pandemic on March 11, 2020. Professor Yi-Chang Su, the director of National Research Institute of Chinese Medicine, drafted the "Guidelines for Traditional Chinese Medicine Treatment of COVID-19" in January 31, 2020. The guideline is based on “傷寒雜病論”, “溫病” and the treatment experience of SARS in 2003.

Based on the "Guidelines for Traditional Chinese Medicine Treatment of COVID-19", a total of 14 patients, including 1 critically, 3 severely, and 10 mildly ill, were treated with integrative care model of Chinese and Western Medicine in Tri-Services General Hospital and Taichung Veterans General Hospital. They were all discharged from isolation ward and no pulmonary fibrosis was tracked. According to statistical analysis, the admission days for 3 consecutive negative tests for patients receiving integrative care is significantly less than those treated by Western medicine only.

The prescription consists of three parts: antiviral, immune regulation, and supportive treatment. In addition, the therapeutic mechanism has been verified and it has been developed as NRICM 101 for export. NRICM 101 will be a useful tool for global prevention and treatment of COVID-19.

Keywords: Taiwan; Coronavirus Disease 2019; COVID-19; Integrative Care Model of Chinese and Western Medicine